

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 76 (2020)
Heft: 2

Artikel: Mit Redensarten den Landessprachen auf der Spur : "Vier Fliegen mit einer Klappe": ein sehr schweizerisches Buch
Autor: Todisco, Vincenzo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-959578>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mit Redensarten den Landessprachen auf der Spur

«Vier Fliegen mit einer Klappe»: ein sehr schweizerisches Buch

Von Vincenzo Todisco¹

Der Universalgelehrte Umberto Eco hat einmal gesagt: «Hunde bellen überall auf der Welt auf dieselbe Weise, Menschen hingegen sprechen überall anders.» Die Schweiz ist bekanntlich viersprachig. Jede Sprache hat eine ganz eigene Art, die Wirklichkeit wiederzugeben. Das Buch «Vier Fliegen mit einer Klappe» hat zum Ziel, mittels einer Sammlung von Redensarten in den vier Landessprachen das gegenseitige Verständnis und das Kennenlernen der vier Sprachregionen der Schweiz zu fördern.

Redensarten gehören zu den feststehenden sprachlichen Wendungen. Es sind bildhafte Ausdrücke, die in mehr oder weniger verschlüsselter Form Vergangenes in der Sprache fortwirken lassen. Bei näherem Betrachten verraten sie so manches über eine sprachliche Gemeinschaft. Jede Sprache benutzt eigene Bilder, um einen Sachverhalt auszudrücken. Diese Vielfalt macht unsere Welt bunt und interessant. Die Werbung zeigt uns immer wieder, wie man mit der Sprache spielen kann. Das Potenzial von Redewendungen sollte auch in der Schule ausgeschöpft werden, nicht nur durch Sprachspiele, sondern auch durch das Entdecken von Sprachphänomenen und den Vergleich von Sprachen. Das bietet Lernenden die Möglichkeit, sich als Sprachforscherinnen und Sprachforscher zu betätigen. Redewendungen sind dafür wie geschaffen. Das Buch «Vier Fliegen mit einer Klappe» hat also nicht nur einen kulturellen, sondern auch einen didaktischen Wert.

1 Prof. Dr. Vincenzo Todisco ist Inhaber der Sonderprofessur Integrierte Mehrsprachigkeitsdidaktik mit Schwerpunkt Italienisch an der Pädagogischen Hochschule Graubünden in Chur. In seiner Lehr- und Forschungstätigkeit befasst er sich mit Fremdsprachendidaktik, Didaktik der Mehrsprachigkeit, Kinder- und Jugendliteratur und kreativem Schreiben. Er betreut zahlreiche Forschungsprojekte im Bereich der Fremdsprachendidaktik und ist Lehrmittelautor.